

Валерия С. Ефимова (Москва, Россия)

ПАЛЕОСЛАВИСТИЧЕСКИЕ ЧТЕНИЯ В ИНСТИТУТЕ СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

Институт славяноведения Российской академии наук (РАН) начал осуществление нового проекта – систематическое проведение палеославиистических чтений. Московские „Палеославиистические чтения“ задуманы как постоянные встречи палеославиистов из разных городов и стран, на которых они могли бы обсудить наиболее актуальные проблемы и достижения палеославиистики. Доклады участников могут быть посвящены языку, текстологии и палеографии славянских рукописей X–XIV вв., т. е. тематика докладов фактически ограничивается только эпохой X–XIV вв. Инициатива в организации таких научных мероприятий на постоянной основе принадлежит двум отделам Института славяноведения РАН – Отделу славянского языкознания и Отделу истории средних веков.

26–27 сентября 2016 г. в Институте славяноведения РАН прошла первая конференция этого проекта – „Палеославиистические чтения – 1“. В Оргкомитет первых чтений вошли Валерия С. Ефимова, Анатолий А. Турилов и Михаил Н. Саенко.

Довольно много докладов на конференции было посвящено языку древнеславянского рукописного наследия. На материале древнейших рукописей рас-

сматривались как сугубо лингвистические проблемы, так и язык, графика и орфография конкретных рукописей и произведений. В докладе О л е г а Ф. Ж о л о б о в а (Казань) „Заметки о древнеславянских претеритах“ были приведены новые данные, проливающие свет на сложнейшую проблему становления славянского глагольного вида. Как показал анализ ряда рукописных источников, имперфект совершенного вида не являлся исключительной принадлежностью древнерусской языковой области, а имел праславянское происхождение. В докладе Я н ы А. П е н ь к о в о й (Москва) „Дискурсивные функции *futurum exactum* в древнеславянских памятниках письменности (старославянский, древнерусский и древнечешский)“ рассматривались дискурсивные функции так называемого будущего сложного второго. Была показана зависимость характера употребления и частотности данной структуры в древнеславянских текстах от типа текста и конкретной коммуникативной задачи, а также от прагматических особенностей контекста. В докладе В а л е р и и С. Е ф и м о в о й (Москва) „О границе между старославянскими лексическими единицами и словосочетаниями“ основанием для дифференциации несколько-

словных наименований на лексические единицы и единицы-описания признавалась не конвенциональность или устойчивость в языковом узусе, а функция номинации одного единственного лингвистического концепта у лексической единицы. Однако при интерпретации древнего текста определение границ между лексическими единицами и словосочетаниями, совершенно очевидных во многих случаях, представляет определенные трудности для исследователя. В докладе В е с е л к и Ж е л я з к о в о й (София) „Figura etymologica в древнейшем славянском переводе книги Исход“ рассматривалось употребление в переводе Ветхого Завета приема figura etymologica. Анализ материала перевода Книги Исход показал, что переводчик греческого текста успешно копирует этот прием славянскими средствами на лексико-семантическом и стилистическом уровнях. Особенно интересны примеры, в которых figura etymologica не зависит от греческого, доказывающие, что в средневековых славянских текстах этот стилистический прием был живым явлением. К выражению „власти предрержащие“, особенно популярному в наше время у российских журналистов, обратился в своем докладе „Снова о „властях предрержащих“ В л а д и м и р А. Д ы б о (Москва). Проведя исследование обстоятельств возникновения в церковнославянском языке выражения „власть предрержащие“ и дальнейшей истории его употребления, В. А. Дыбо показал, что выражение „власти предрержащие“ (как и выражение „власть предрержащая“) является языковой ошибкой. В русский литературный язык это выражение вошло уже в XIX в. в результате иронической игры с языковой ошибкой. О своих наблюдениях над языком древнерусских рукописей рассказала в докладе „Имманентная грамматика церковнославянско-

го языка русского извода XI–XIV вв.“ Н а т а л ь я Н. З а п о л ь с к а я (Москва).

Доклад М а р г а р и т ы И. Ч е р н ы ш е в о й (Москва) „Именования Богородицы в древней славяно-русской письменности“ был основан на обширном материале, собранном автором из древнейших славяно-русских рукописных и опубликованных произведений. Система именований Богородицы хорошо описана в научной литературе по византинологии, однако славяно-русский материал как система рассматривался впервые.

Результаты разысканий, проведенных на довольно большом корпусе рукописных источников, представил в своем докладе „Еврейские названия месяцев в средневековой славяно-русской книжности: переводы с греческого и непосредственные заимствования из семитских источников“ А л е к с а н д р И. Г р и щ е н к о (Москва). Докладчик выделил три группы названий еврейских месяцев: 1) формы, заимствованные через греческое и латинское посредничество; 2) формы, заимствованные непосредственно из древнееврейского языка; 3) россыпь сильно искажённых форм из азбуковников. Особо было отмечено, что ряд форм во второй группе содержит следы их адаптации при участии носителей тюркских говоров.

В докладе „В поиске греческих источников славянских переводных стихир: сложности и ошибки“ М а р и я А. П у з и н а (Москва) рассказала о поиске греческих оригиналов к стихирам славянского Минейного стихирая в рукописных хранилищах и библиотеках Москвы, Петербурга, Парижа, Рима, Гроттаферраты, Ватикана, Салоник, Патмоса и Софии, результатом чего стало обнаружение сорока (40) ранее неопубликованных греческих гимнов. В ходе работы докладчик сталкивалась с такими трудностями, как различие в славян-

ском и греческом инципитах при полном совпадении остального текста или, напротив, наличие одинаковых инциптов с дальнейшим расхождением содержания.

Язык пергаментного фрагмента кириллического Евангелия-апракос стал предметом обсуждения в докладе „Пергаментный фрагмент кириллического апракос Евангелия в Олыштыне“ Петры Станковской (Любляна). Фрагмент, который по палеографическим особенностям можно датировать концом XIV или началом XV в., был найден в переплете конволюта XVII в. в г. Олыштыне (Польша). П. Станковска попыталась оценить интересные лексические варианты, которые обнаруживаются в этом отрывке и частично встречаются в некоторых рукописях старославянского Евангелия, частично же в текстологической традиции Евангелия неизвестны. Виктор Савич (Белград) посвятил свой доклад „Диалект и литературная норма в Михановичевом отрывке Апостола (в свете более широких сербских литературно-языковых данных)“ доказательству сербского происхождения памятника на основании изучения языковых, орфографических и редакционных особенностей. По предположению В. Савича, Апостол Михановича мог быть написан в Полимле, т. е. там, где кончалась Рашская область на западе. В докладе Галлины С. Баранковой (Москва) „О некоторых графико-орфографических и языковых особенностях Новгородской кормчей 1280 г.“ рассматривались особенности рукописи, представляющей раннюю русскую редакцию кормчих книг. Эта рукопись, написанная несколькими писцами, в целом по правописанию локализуется как новгородская, причем нередко в ней наблюдаются примеры использования новгородской бытовой системы письма. На основании анализа распре-

деления морфологических русизмов, докладчик пришла к выводу, что новгородские книжники придерживались определенного нормативного принципа, разграничивающего допуск русизмов в разные по происхождению и назначению книжные тексты.

В докладе Ростислава Станкова (София) „Из наблюдений над лексикой древнеболгарского перевода Хроники Георгия Амартола: некоторые редкие слова“ были подвергнуты всестороннему анализу несколько использованных в переводе редких слов. По мнению докладчика, употребление этих слов является дополнительным аргументом в пользу древнеболгарского происхождения первого перевода Хроники. Некоторые языковые особенности (главным образом, в употреблении имен собственных) житий Таврических святых были рассмотрены в докладе Александра К. Шапошникова (Москва) „Текстология церковнославянских житий Таврических святых: языковые свидетельства литературной фикции“.

В ряде докладов были представлены результаты текстологических исследований. Доклад Татьяны И. Афанасьевой (Санкт-Петербург) „Чин крещения в древнеславянских Служебниках“ был посвящен текстологии чина крещения в славянских требниках XIII–XV вв., выделению основных редакций и их датировке. К исследованию были привлечены славянские рукописи, которые в трудах русских дореволюционных литургистов не использовались, что дало возможность уточнить хронологию исправления чина крещения у средневековых славян. Предметом доклада „Слово о снятии тела Христова с креста Кирилла Туровского“ Ирины И. Макеевой (Москва) стала текстология четвертой редакции Слова. Подробное изучение списков этой редакции

показало, что следует внести ряд уточнений, касающихся первой и второй групп списков, выделить еще две группы – третью и четвертую, а также обратиться к их литературному контексту. Доклад **А н а т о л и я А. Турилова** (Москва) „Доброго“ или „доблестного“ архиепископа Мефодия воспевал Константин Преславский? (еще раз к реконструкции акростихов в канонах славянскому первоучителю)“ был посвящен реконструкции авторских акростихов в древнейших памятниках славянской гимнографии – канонах архиепископу Мефодию Константина Преславского и Климента Охридского. **А. А. Турилов** предлагает реконструкцию акростиха канона Константина Преславского с эпитетом добляго (а не добро), а в каноне Климента – с полной формой имени автора.

Болгарской катене, обнаруженной в ранее не привлекавшем внимания исследователей кодексе XIV в., был посвящен доклад „Болгарская катена XIII/XIV века на Псалтырь и ее источники“ **С в е т л и н ы Н и к о л о в о й** (София). Ставя своей задачей определить источники включенных отрывков, Светлина Николова опирается как на указанные на полях имена авторов, так и на сравнение с известными греческими катенами. Достигнутые на данном этапе результаты она считает лишь „первым шагом“ в большом и важном исследовании славянских катен на Псалтырь.

В докладе **А л е к с а н д р а Л. Лишца** (Москва) „Два замечания о приписке дьякона Григория“ рассматривалась приписка дьякона Григория в Остромировом Евангелии. Докладчик определил ее как образец изысканной лести и нетривиальной интеллектуальной игры.

Сопоставительный анализ апокрифических молитв „от нежита“, зафиксированных на шести славянских амулетах X–

XI вв. и в двух древнейших списках в составе Требников – РГБ, Григ. 35 (XIII в.) и РНБ, Q.п.I.24 (XIV в.), был представлен в докладе „Древние славянские молитвы „от нежита“ на амулетах X–XI веков и их аналоги в составе Требников XIII–XIV столетий“ **Ж а н н ы Л. Левшиной** (Санкт-Петербург). Сравнению подвергался состав молитв (типы сюжетов), структура и особенности правописания. Доклад **Т а т ь я н ы В. Рождественской** (Санкт-Петербург) „Богослужбные граффити конца XIV – первой половины XV вв. в церкви Успения пресв. Богородицы на Волоотовом поле в Новгороде“ был посвящен граффити, сохранившимся на столбах, а также южной и северной стенах новгородской церкви. Наличие надстрочных певческих знаков, цитаты тропарей и стихир, сделанные по памяти певчими или служителями храма, многочисленные записи личных имен, а также мастерски выполненные рисунки-граффити букв, всадников, птиц и растений отражают характер книжной и церковной певческой культуры Новгорода того времени и свидетельствуют о распространения в этой среде Иерусалимского устава.

В докладе **Е л е н ы В. Ухановой** (Москва) „К вопросу об атрибуции миниатюры Милятина Евангелия“ были поставлены вопросы атрибуции миниатюры в так называемом „Милятином Евангелии“, рукописи первой четверти XII в. Определение сюжета миниатюры уже длительное время является дискуссионным вопросом, не нашедшим до сих пор удовлетворительного решения. Был также уточнен вопрос о ее „более ранней“ датировке, получившей распространение в историографии. В результате рассмотрения совокупности связанных с атрибуцией проблем, была предложена новая трактовка места этого одного из древнейших восточносла-

вянских памятников изобразительного искусства в сохранившемся древнерусском наследии.

В докладах В а д и м а Б. К р ы с ь к о (Москва) „К новому изданию Успенского сборника“ и Е в г е н и я М. В е р е щ а г и н а (Москва) „Тезисы о природе и эффективном издании древнейших славяно-русских служебных миней“ рассматривались проблемы издания памятников письменности. В. Б. Крысько в своем докладе обосновал необходимость нового издания Успенского сборника, поскольку издание 1971 г. мало профессионально и изобилует ошибками. По мнению докладчика, накопленные к настоящему времени знания позволяют приступить к подготовке качественно нового издания Успенского сборника, в котором корректное воспроизведение текста будет сопровождаться восполнением лакун по другим спискам, аппаратом разночтений, иноязычными параллелями, комментариями и квалифицированно составленными указателями. Е. М. Верещагин поделил

ся опытом эдиционной подготовки полной славяно-русской Январской минеи XII в. (Син. 163 ГИМ), в ходе которой пришел к новым общим выводам относительно природы всей совокупности переводных минейных текстов и внес существенные модификации в предложенную им ранее концепцию билинейно-спатического эдиционного метода, позволяющего добиваться правильного прочтения переводной гимнографии.

Следующие „Палеославистические чтения“ („Палеославистические чтения – 2“) состоятся в Институте славяноведения РАН 25–26 сентября 2017 г. Оргкомитет уже получил заявки на участие в них от ученых-палеославистов как России, так и Австрии, Болгарии, Великобритании, Сербии, Словении, Чехии. В настоящее же время готовится к печати том серии „Славянское и балканское языкознание“, издаваемой Институтом славяноведения РАН, в котором собраны статьи, написанные по следам заслушанных на первых „Палеославистических чтениях“ докладов.

*Валерия С. Ефимова,
Институт славяноведения РАН*